

**HITZARMENA, ZAMUDIOKO UDALAREN
ETA ZAMUDIOKO HERRI IKASTETXEKO
"ELIZALDE" GURASO ELKARTEAREN
ARTEKOA, 2019. URTEAN JARDUERE-
TARAKO IZENDATUTAKO DIRULAGUN-
TZA EMATEKO HELBURUA DUENA**

**CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO
DE ZAMUDIO Y LA ASOCIACION DE PA-
DRES DE ALUMNOS "ELIZALDE" DEL
COLEGIO PUBLICO ZAMUDIO PARA LA
CONCESION DE SUBVENCION NOMINA-
TIVA PARA ACTIVIDADES EN EL AÑO
2019**

Zamudion, bi mila eta hemeretziko maia-
tzaren bederatzian.

En Zamudio, a 9 de mayo de dos mil dieci-
nueve.

BILDU DIRA

REUNIDOS

ALDE BATETIK, Alkalde IGOTZ LOPEZ TO-
RRE alkatea, Zamudioko Udalaren izenean
eta ordezkari gisa;

DE UNA PARTE, el Sr. Alcalde D. IGOTZ
LOPEZ TORRE, actuando en nombre y repre-
sentación del Ayuntamiento de Zamudio.

ETA BESTETIK, Ainhoa Ayuso Atxutegi (NAN:
30.642.553 K), Zamudioko Herri Ikastetxeko "Eli-
zalde" Guraso Elkartearen (IFK: G48101976; hel-
bidea: Oiz kalea, 4-3. ezkerre, Zamudio) izenean
eta ordezkari gisa diharduena. Estatutuak eta
Eusko Jaurlaritzaren erregistro egokiko inskrip-
zioari buruz indarrean dagoen ziurtagiria aur-
keztuz egiaztatu du ordezkari hori.

DE OTRA PARTE, Doña Ainhoa Ayuso Atxutegi,
con DNI nº 30.642.553 K, actuando en nombre y
representación de la Asociación de Padres de
Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamu-
dio, con CIF nº G 48101976 y domicilio en Oiz
Kalea, nº 4-3º Izda. de Zamudio, según acredita
mediante la aportación en el ejercicio de 2006
de los estatutos, certificado en vigor de inscrip-
ción en el Registro correspondiente del Go-
bierno Vasco.

Alderdi biok agiri hau formalizatzeko gaitasun
juridikoa aitortu diote elkarri, eta jarduteko
euren gain hartu dituzten ordezkariak onartu
dizkiote elkarri. Beraz, ados jarririk honako hau

Las partes se reconocen mutuamente la capaci-
dad jurídica para la formalización del presente
documento y aceptándose recíprocamente las
representaciones a cuyo tenor actúan, de común
acuerdo,

ADIERAZTEN DUTE

MANIFIESTAN

LEHENA.- Toki erakundearen aurrekontuetan da-
gozkienentzat izendaturik aipatzen diren diru-
laguntzak zuzenean eman daitezke, hala xeda-
tzen baitu Dirulaguntzei buruzko azaroaren
17ko 38/2003 Legeak 28. artikuluan, 23. artiku-
luko 2. paragrafoa a) idatz-zatiaren ildotik.
Halako dirulaguntzak bideratzeko, hitzarmena
izaten da ohiko tresna. Nolanahi ere, araudian
horri buruz xedatzen denari jarraituko zaio.

PRIMERO.- El Art. 28 en relación con el artículo
23, 2, a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre,
General de Subvenciones establece que las sub-
venciones previstas nominativamente en los Pre-
supuestos de las Entidades Locales, podrán con-
cederse directamente, en los términos conteni-
dos en la citada Ley, siendo el convenio el ins-
trumento habitual para canalizar dichas subven-
ciones, todo ello sin perjuicio de lo que a este
respecto establezca la normativa reguladora.

BIGARRENA.- Hitzarmen honen bidez ematen
den dirulaguntza diru xedapen bat da, Udalak
onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe
egina. Diru xedapen hori erakunde pribatu ba-
ten mesedetan eginga da, erakunde pribatu ho-

SEGUNDO.- La subvención a que se refiere el
presente Convenio supone una disposición dine-
raria realizada por el Ayuntamiento sin contra-
prestación directa de los beneficiarios, a favor de
una entidad de carácter privado para la realiza-

rrek jarduera edo programa batzuk egin ditzan, indarrean dagoen araudian ezarritako baldintzak betez. Jarduera eta programa horien xede izango da onura publikoko edo gizarte intereseko jardueraren bat bultzatzea edo xede publikoren bat sustatzea, betiere xede horren bidez osatu edo ordeztu badira Zamudioko Udalaren herri ikastetxean emandako hezkuntzaren arloan dituen eskumenak. Jardun horrek udalerriko ume eta gazteen prestakuntza osatuko du eskolaz kanpoko hezkuntza jarduerak eginez, eta arreta eta zaintza emango dizkie eskola-ikasleei ikastetxean dauden bitartean.

HIRUGARRENA.- Udalaren 2019ko ekitaldirako Aurrekontu Arauak 24. oinarrian arautzen ditu zuzenean emateko izendatutako dirulaguntzak. Dirulaguntza horiek dira 2019ko udal aurrekontuko transferentzia arrunten eta kapital transferentzien eranskinean erabat identifikatutako erakunde edo pertsonentzat xedatzen direnak. Eranskin horretan, **BERROGEITA ZORTZI MILA ETA BOSTEHUN EUROko kopurua (48.500,00.-euro)** ezarri da mugatzat elkarte horrentzat.

LAUGARRENA.- Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak 2019an egitekoak diren jardueren eta haien kostuen aurreikuspena aurkeztu du Zamudioko Udaletxean. Gainera, dirulaguntza emango zaien jardueren gastuak ere aurkeztu ditu, ekitaldi horretarako behar bezala bereizirik, eta egiaztatu du ez dela gehigizko finantzaziorik izango.

BOSGARRENA.- Aurreikusi diren jarduera guztiak ikusirik, Zamudioko Udalaren iritziz, hitzarmen honen bidez finantzatuko dira guztiak, salbu eta Udalak, zeharka, Txorierriko Zerbitzuen Mankomunitatearen bitartez edo Zamudioko Udala partaide den beste edozein erakunde publikoren edo pribaturen bitartez dirulaguntza eman zaien jarduerak eta langileentzat xedatutako gastuak. Hitzarmen honen bidez finantzatuko diren jarduera guztiei aplikatuko zaizkie hitzarmenean ezarritako konpromisoak. Beti ere **48.500 Euroko** limitearekin, dirulaguntzaren limitea baita. Hori horrela izanda, Zamudioko Udalak badaki dirulaguntza osotasunean ekin-tza guztiei ezin zaiela aplikatu. Hori, kanpoko finantzaketa dagoelako gertatzen da. Beraz justifikatzerakoan, limite hori errespetatu behar da.

SEIGARRENA.- Zamudioko Udalak ez du inolako

ción de unas actividades o programas que, cumpliendo los requisitos contemplados en la normativa vigente, tengan por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública que complementen o suplan las competencias del Ayuntamiento de Zamudio en el área de la educación impartida en el C.P. de Zamudio, completando la formación de los niños y jóvenes del municipio mediante la realización de actividades educativas extraescolares y para la atención y cuidado de los escolares durante su estancia en el centro escolar.

TERCERO.- La Norma Presupuestaria municipal para el Ejercicio de 2019 regula en su Base 24 las subvenciones nominativas directas. Dichas subvenciones son aquéllas que se destinan a entidades o personas que se encuentran plenamente identificadas en el Anexo de Transferencias Corrientes y de Capital del Presupuesto Municipal para 2019, encontrándose como límite el importe reflejado en el citado Anexo para la citada Asociación en **CUARENTA Y OCHO MIL QUINIENTOS (48.500,00) euros**.

CUARTO.- La Asociación de Padres "Elizalde" del Colegio Público Zamudio, ha presentado en el Ayuntamiento de Zamudio la previsión de las actividades y costos de las mismas que ha previsto realizar en el año 2019. Además presenta los ingresos y gastos debidamente previstos para el citado curso, acreditando la inexistencia de sobre financiación.

QUINTO.- De todas las actividades proyectadas el Ayuntamiento de Zamudio estima que todas ellas, excepto aquellas que son objeto de subvención de forma indirecta por el Ayuntamiento a través de la Mancomunidad de Servicios del Txorierrri o cualquier otra entidad pública o privada en la que participe el Ayuntamiento de Zamudio, así como los gastos destinados a personal, son objeto de financiación mediante el presente Convenio con el límite fijado de **48.500 euros**, por lo que les es de aplicación los compromisos aquí reflejado, siendo conscientes que el dinero aportado es limitado y no puede financiar el 100% de las actividades, dado que su presupuesto es superior a lo que se le concede como subvención. Por ello, a la hora de justificar, habrá que tener en cuenta el límite dinerario concedido.

SEXTO.- No existe por parte del Ayuntamiento

konpromisorik hartzen hitzarmen hau luzatze-ko, eta, ondorioz, beste hitzarmen bat izenpetu beharko da berariaz hurrengoetan lankidetzan jarduteko.

Lehenago aipatu diren aurrekariak eta adierazpenak kontuan izanik, alderdi biek hitzarmen hau egin dute eta haren bidez arautu zein baldintzatan emango den udal dirulaguntza. Dirulaguntzaren helburua da, alde batetik, beren adierazpide guztietan Zamudioko herri ikastetxeko ikasleen kultura eta prestakuntza jardueretara xedatuak dauden jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea eta, bestetik, Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkartearen funtzionamendu gastuei erantzutea, ondorengo klausula hauen arabera:

KLAUSULAK

LEHENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak aurrera eramaten dituen jarduerak, programak eta proiektuak finantzatzea, udalerriko bizilagunen alde hainbat jarduera eramaten baititu aurrera, udalerriko herri ikastetxeko ikasleen kultura eta prestakuntza arloko jarduerak aurrera eramateko, ERANSKINEAN jasotakoaren arabera; izan ere, jarduera, programa eta proiektu horiek interes orokorrekoak dira eta Udalaren Hezkuntza Sailaren urteko programazioa osatzen dute. Elkarteak izaten dituen kudeaketa eta administrazio gastuei erantzutea ere izango du helburu dirulaguntza honek, gastuok ezinbestekoak baitira elkartearen funtzionamendurako eta iraupenerako, ERANSKINEAN jasotakoaren arabera.

HITZARMEN honen esparrutik kanpo geratuko dira, zuzenean edo zeharka, honako hauek ordaintzera bideratu nahi diren dirulaguntzak edo laguntzak: banku kontuetan zor diren korrituak, bestelako korrituak, errekarguak, eta administrazio eta zigor zigorrak eta prozedura judizialen gastuak.

BIGARRENA.- ONURADUNAK

Dirulaguntza honen onuraduna Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarte da. Elkarte hori behar bezala inskribatua dago Euskadiko Autonomia Erkidegoko erregistro egokian, Eusko Jaurlaritzaren Elkartei buruzko otsailaren

ningún tipo de compromiso para prorrogar el presente convenio, requiriéndose de forma expresa la firma de un nuevo convenio para realizarse sucesivas colaboraciones.

De conformidad con los antecedentes y manifestaciones anteriormente reflejadas, ambas partes formulan el presente Convenio regulador de las condiciones de la concesión de subvención municipal para la financiación de las actividades, programas y proyectos destinados a las actividades culturales y de formación de los alumnos del C.P. de Zamudio en sus diversas manifestaciones, así como de los gastos de funcionamiento de la Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio, con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DE LA SUBVENCION

El presente Convenio tiene por objeto financiar las actividades, programas y proyectos que se han formulado por parte de la Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio y que desarrollan actividades en materia de cultura y de formación de los alumnos del Centro Público en el municipio, tal y como se recogen en el ANEXO, ya que son de interés general y que complementan la programación anual del Área de Educación del Ayuntamiento. También son objeto de subvención los gastos de gestión y administración soportados por la asociación que les resultan imprescindibles para su funcionamiento, y existencia como tal y que se recogen igualmente en el ANEXO.

No se incluyen en el presente CONVENIO subvenciones o ayudas destinadas, directa al abono de intereses deudores de las cuentas bancarias, intereses, recargos y sanciones administrativas y penales y gastos de procedimiento judiciales.

SEGUNDA.- BENEFICIARIOS

Es beneficiario de éstas subvenciones la Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio, la cual se encuentra debidamente registrada en el Registro correspondiente de la Comunidad Autónoma Vasca, de

12ko 3/1988 Legearekin bat etorritz, elkarteak berak egiaztatu duen bezala:

- ✓ Egiaztatzea bere helburuen artean dagoela Zamudioko udalerrian Zamudioko herri ikastetxeko guraso eta ikasleen hezkuntzari eta prestakuntzari lotutako kultura jarduerak egitea eta bere araudiaren 2. artikuluan adierazitako gainerrako xedeak gauzatzea.
- ✓ Egoitza Zamudion edukitzea edo Zamudion egitea jarduerarik gehienak.
- ✓ Hitzarmen honetan ezarri diren gainerako eginbeharrak betetzeko konpromisoa hartzea.

HIRUGARRENA.- DOKUMENTAZIOA AURKEZTEA

Elkarte interesdunak dirulaguntza eskararako agindutako dokumentazio guztia aurkeztu du zehatz; dokumentazio hori zehaztua dago Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan, Erregelamendua garatzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren.

Hitzarmen honen bidez dirulaguntza emandako kultura proiektua, programa edo jarduera ERANSKINEAN dago zehaztua, eskatutako edukiarekin.

LAUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN HELBURUA ETA ZENBATEKOA

Udalak, gehienez ere, hitzarmen honetan adierazitako zenbatekoa ordainduko dio elkarteari. Emandako dirua adierazitako helburuetara bideratu beharko da, kontuan izanik nola dauden zenbatekoak banakaturik ERANSKINEAN. Aurrekontuan helburu horretarako ezarritako kopurua **BERROGEITA ZORTZI MILA ETA BOSTEHUN EUROko kopurua (48.500,00.- euro)** da guztira; zenbateko hori da, hain zuzen ere, transferentzien eranskinean finkatua dagoena eta 2019ko ekitaldirako hitzarmen honi dagokiona.

Hitzarmen honen ERANSKINEAN dago zehaztua zein gastu, programa, proiektu eta jarduerari ematen zaien dirulaguntza, eta zenbatekoa den haietako bakoitzerako dirulaguntza. Adierazita-

acuerdo con la Ley 3/1988, de 12 de febrero de Asociaciones del Gobierno Vasco, conforme se ha acreditado por la misma:

- Haber acreditado tener, entre sus fines, la realización de actividades culturales relativas a la educación y formación de los padres y alumnos del Colegio Público de Zamudio, y demás fines recogidos en el Art. 2 de sus estatutos en el municipio de Zamudio.
- Tener la sede y/o ejercer la mayor parte de sus actividades en Zamudio.
- Compromiso de dar cumplimiento a las demás obligaciones establecidas en el presente Convenio.

TERCERA.- PRESENTACIÓN DE DOCUMENTACIÓN

La asociación interesada ha presentado de forma completa y detallada la totalidad de la documentación exigida para la solicitud de la subvención, detallada en el Art. 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, como en el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, de desarrollo del reglamento y en la Ordenanza Municipal de Subvenciones.

El Proyecto, programa o actividad cultural que es objeto de la subvención contenida en el presente Convenio, se recoge en el ANEXO, con el contenido exigido.

CUARTA.- DESTINO DE LA SUBVENCION E IMPORTE

Como máximo se abonará por el Ayuntamiento a dicha asociación el importe reseñado en el presente Convenio, debiendo destinar las distintas cantidades entregadas a los fines indicados por los importes que se reseñan desglosados en el ANEXO. El importe total establecido en el presupuesto para dicho fin y reseñado en el Anexo de Transferencias y a que se refiere el presente convenio para el ejercicio de 2019, asciende a **CUARENTA Y OCHO MIL QUINIENTOS (48.500,00) euros**.

El ANEXO de éste Convenio establece los gastos, programas, proyectos y actividades que son objeto de subvención e importe correspondiente a cada uno de ellos. No podrá destinar los impor-

ko zenbatekoak ezin izango dira bideratu aipatutakoez bestelako jardueretara.

Gertatzen bada eteten dela edo baliogabetzen dela proiektu edo jardueraren bat, edo aldaketarik egiten bazaio Udalak dirulaguntza emandako jardueraren bati, orduan Udalak eskatu beharko du itzul dakiola diruz lagundutako jarduerari edo jarduerari aplikatu gabe geratzen den dirulaguntzaren zenbatekoa.

Udalak, bere aurrekontu baliabideen arabera, jarduerarik interesgarrienak baino ez ditu lehenetsiko. Ondorioz, gerta daiteke proiektuan gastu eta diru sarreren artean dagoen alde osoari dagokion dirulaguntza eman ahal izango du.

Zamudioko Udalak onartutako dirulaguntza hau goren mugako dirulaguntza da, diru kopuru jakin batekoa, eta ulertuko da onuradunaren kontura geldituko dela diruz laguntzen den jarduera erabat gauzatzeko falta den finantzazio zatia. Jardueraren kostu osoa txikiagoa bada emandako dirulaguntza baino, jardueraren kostu osoa gainditzen duen zenbatekoan baino ez du itzuli beharko finantzazio publikoa.

BOSGARRENA.- DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO MODUA

Dirulaguntzaren zenbatekoa, aurretiaz egindako ordainketatzat joko dena, elkarre onuradunak adierazitako banku kontuan ordainduko da. Elkarre banku kontu horren titularra izan beharko du eta hala adierazi beharko du hirugarrenen fitxan. Ordainketa, gehienez ere, hilabeteke epearen barruan egingo da, hitzarmen hau izenpetzen denetik zenbatzen hasita.

ELEIZALDE guraso elkarre, onuradun den aldetik, banku erakundearen ziurtagiria aurkeztu du, dirulaguntzaren sarrera egin baino lehen. Elkarre adierazitako banku kontuaren titularra dela adierazi du ziurtagiri horretan, dirulaguntza banku kontu horretan ordain dakion.

Eskatzaileari ez zaio eskatuko bermea jar dadin

tes indicados a actividades distintas de las que se refiere.

En el caso cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades, así como cualquier otra modificación respecto de las actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento el Ayuntamiento podrá requerir la devolución o reintegro del importe de la subvención correspondiente que no haya sido objeto de aplicación a la actividad o actividades subvencionadas.

El Ayuntamiento, en función de la disponibilidad presupuestaria, prioriza únicamente las actividades más interesantes, de forma que puede ser subvencionada, en su caso, la totalidad de la diferencia entre gastos e ingresos señalada en el proyecto.

La subvención concedida por el Ayuntamiento de Zamudio tiene la consideración de subvención a tanto alzado y por un importe cierto, entendiéndose que queda de cuenta del beneficiario la diferencia de financiación necesaria para la total ejecución de la actividad subvencionada, debiendo ser reintegrada en tal caso la financiación pública únicamente por el importe que rebasara el coste total de dicha actividad.

QUINTA.- FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN

El importe de la subvención, que tiene la consideración de pago anticipado, se abonará en el número de cuenta bancaria indicado por la asociación beneficiaria y de la que ésta sea titular, en el periodo máximo de un mes contado a partir de la firma del presente convenio.

La asociación de padres y madres ELEIZALDE, como beneficiaria, ha procedido a la presentación, antes de la realización del ingreso de la subvención, del certificado de la entidad bancaria en el que conste que la misma es titular del número de cuenta que en el mismo se indique, a fin de efectuar en la misma el abono de la subvención.

No se exigirá el depósito de garantía alguna a

bere eginbeharrak beteko dituela eta emandako dirua egoki erabiliko duela bermatzeko.

Ez zaio ordainduko, baldin eta elkarte onuradunak aurreko ekitaldietan jasotako dirulaguntzetatik Udalak haietakoren baten justifikazioa onetsi ez badu eta hura ordaintzeko epea amaitua badago. Era berean, ez zaio ordainduko, baldin eta ordaintzeko unean egunean ez badauzka bere zerga obligazioak eta Gizarte Segurantzarekiko obligazioak, edota zorduna bada itzultzea agintzen dion ebazpen baten ondorioz.

SEIGARRENA.- ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Dirulaguntzaren onuradun den aldetik, Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak ondoren aipatzen diren betebeharrak bete beharko ditu bereziki, hitzarmen honetan eta aplikatu beharreko gainerako arauetan ezarritako betebehar bereziaz gainera:

- Elkarteei buruzko araudiak ezarritako betebeharrak betetzea.
- Finantza egoera egiaztatzeko eta kontrolatzeko jardueri men egitea; beraz, jardueren barruan eskatzen zaizkion argibide guztiak eman behar ditu.
- Kontabilitate liburuak eta legeria aplikagarriak onuradunari kasuan-kasuan eskatutako agiriak edukitzea.
- Jasotako dirua aplikatu dela egiaztatzen duten agiriak gordetzea.
- Jasotako dirua itzultzea, baldin eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikuluan xedatutakoaren arabera dirulaguntza itzuli beharra badu.
- Programa, jarduera edo proiektuak garatzeko, esku programarik, kartelik, argazkirik, argitalpenik edo beste edozein eratako agiri grafikorik egiten bada, argi azaldu beharko da Zamudioko Udalak babesa eman duela programa, jarduera edo proiektua garatzeko; horretarako, ondo ikusteko moduko logotipoa agertu beharko da, dirulaguntzaren zenbatekoarekin bat etorriko dena. Propaganda, gutxienez, euskaraz inprimatuko da.

fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones y el destino de los fondos concedidos.

No se realizará el abono en el caso de que la asociación beneficiaria tuviera alguna subvención de ejercicios anteriores cuya justificación no hubiera sido aprobada por el Ayuntamiento como consecuencia de incumplimientos del beneficiario, ni si en el momento del pago no se hallare al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

SEXTA.- OBLIGACIONES DEL BENEFICIARIO

Son obligaciones específicas de la Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio, como beneficiario de la subvención, además de las contenidas en éste Convenio y demás normativa aplicable, deberá dar cumplimiento de forma específica a las siguientes:

- Cumplir las obligaciones impuestas por la normativa reguladora de las asociaciones.
- Someterse a las actuaciones de comprobación y control financiero, aportando cuanta información les sea requerida en el ejercicio de estas actuaciones.
- Disponer de los libros contables y demás documentos exigidos por la legislación aplicable al beneficiario en cada caso.
- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos.
- Proceder al reintegro de los fondos percibidos en caso de incurrir en causas de reintegro de las señaladas en el Artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.
- Establecer de forma clara en los ejemplares de programas de mano, carteles, fotografías, publicaciones u otra documentación de carácter gráfico elaborada para el desarrollo del programa, actividad o proyecto la expresa mención del patrocinio del Ayuntamiento de Zamudio con la inserción del logotipo visible y acorde a la cuantía de la subvención. La propaganda irá impresa al menos en euskera.

- Udalaren dirulaguntza jaso duten proiektuak edo jarduerak eteten edo baliogabetzen badira edo dirulaguntza emateko eskaeran adierazitakoa aldatzen bada, horren berri ematea. Udalak baimen berezia eman ahal izango du, jardueraren edo programaren bat baliogabetuta edo aldatuta geratzen bada, beste jarduera edo programa batera bidera dadin hartarako dirua.
- Jarduera eta ikuskizun publikoak antolatzeko indarrean dagoen araudia betetzea (erantzukizun zibileko aseguru, joko eta ikuskizunen araudia, espazio publikoa erabiltzeko udal baimena, etab.).
- Elkarreak herriko jai ekitaldiak prestatzeko egin beharreko batzar guztietan hartuko du parte, elkarre bakoitzak jai egunetan egingo dituen jarduerak koordinatuko baitira batzarrotan; modu aktiboan hartu beharko du parte batzar horietan.
- Udalak udalerrian jarduerari buruzko publizitatea jartzeko emandako arauak eta jarraibideak betetzea, estetika mantentzeko irizpideak gorde daitezkeen udalerrian.
- Comunicar cualquier suspensión o anulación de proyectos o actividades que hayan sido objeto de subvención por el Ayuntamiento, así como cualquier otra modificación respecto de lo contenido en la solicitud de subvención. El Ayuntamiento podrá autorizar de forma específica cambiar el destino del importe concedido, para la actividad o programa anulado o modificado, a otra actividad o programa.
- Cumplir con la normativa vigente en lo referente a la organización de actividades y espectáculos públicos (seguro de responsabilidad civil, normativa de juegos y espectáculos, autorización municipal de uso de espacio público, etc.).
- La asociación participará en todas aquellas reuniones que sea preciso realizar para la realización de las actividades festivas del municipio a fin de coordinar las actividades a ejecutar por cada asociación durante los periodos festivos, participando activamente en las mismas.
- Dar cumplimiento a la normativa y pautas establecidas por el Ayuntamiento en relación con la colocación de propaganda de las actividades en el municipio, a fin de dar cumplimiento a los criterios de mantenimiento de la estética en el municipio.

ZAZPIGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ERABILERA JUSTIFIKATZEA

1.- Dirulaguntzak emateko prozedura arautzen duen Udal Ordenantza Orokorraren 17. artikuluan ezarritakoari kalterik egin gabe, Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak hiru hilabeteko epean aurkeztu beharko du justifikazioa, diruz lagundutako jarduera edo programa amaitzen denetik zenbatzen hasita. Edozein kasutan ere, hurrengo ekitaldirako edozein eratako dirulaguntza emateko eskaera Udalari aurkeztu baino lehen aurkeztu beharko du justifikazio hori; hau da, dirulaguntza eman eta hurrengo ekitaldiko martxoaren 31 baino lehen, betiere dirulaguntza ematen zaion jardueraren betearazpena bat badator egutegiko urtearekin.

Zamudioko Udalak onartu ahal izango du, interesdunak berriaz eskatzen badu justifikaziorako epe arrunta amaitu baino lehen, luza dadin justifikazioa aurkezteko ezarritako epea, betiere luzapenak gainditzen ez badu epearen iraupe-

SEPTIMA.- JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

1.- Sin perjuicio de lo establecido en el Art. 17 de la Ordenanza General Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, la Asociación de Padres de alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio deberá presentar, en el plazo de tres meses, contados desde la finalización de la actividad o programa, su correspondiente justificación, y en todo caso antes de la presentación de la solicitud de subvención por la misma al Ayuntamiento, por cualquier clase de subvención, en el ejercicio siguiente a aquél para el que se le concedió la subvención, esto es, antes del 31 de marzo del ejercicio siguiente para el que se concede la subvención, en el caso de que la ejecución de la actividad subvencionada coincidiera con el año natural.

El Ayuntamiento de Zamudio, podrá otorgar, previa solicitud expresa del interesado antes de la finalización del plazo ordinario de justificación, una ampliación del plazo establecido para la presentación de la justificación, que no exceda

naren erdia, eta horrekin kalterik egiten ez ba-
zaie hirugarrenen eskubideei.

Justifikazioa aurkezteko ezarritako epea igarotzen bada Zamudioko Udalarik justifikaziorik aurkeztu gabe, Zamudioko Udalak onuradunari eskatuko dio hamabost eguneko epe luzaezinean aurkez dezala eskatutako dokumentazioa. Atal honetan ezarritako epearen barruan justifikaziorik ez aurkezteak berekin ekarriko du eskatzea itzul dadila dirulaguntza, eta egotz dakizkiola Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean ezarriak dauden gainerako erantzukizunak. Atal honetan ezarritako epe gehigarrian justifikaziorik aurkezteak ez du ekarriko onuraduna salbuesita geratzea Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren arabera dagozkion zigorretatik.

2.- Onartutako dirulaguntzaren zenbatekoa 60.000.- eurotik beherakoa da eta, ondorioz, Dirulaguntzei buruzko Erregelamenduaren 75. artikulua da aplikagarria. Artikulu horrek «justifikazio kontu sinplifikatua» ezartzen du dirulaguntza justifikatzeko, eta, haren arabera, dokumentazio hau aurkeztu beharko da:

a) Jarduerari buruzko oroitidazki bat, dirulaguntza ematean ezarritako baldintzak bete direla egiaztatuko duena. Oroitidazki horrek argitu beharko du zein jarduera egin diren eta zein izan diren emaitzak.

b) Jardueraren gastu eta inbertsioak sailkatuko dituen zerrenda bat. Zerrenda horretan zehaztuko da zein diren hartzekodunaren eta dokumentuaren identifikazioa, zenbatekoa, jaulkipen data eta, hala badagokio, ordaintzeko data. Dirulaguntza aurrekontu baten arabera ematen bada, desbideratzeen berri emango da.

c) Xehetasun orri bat, dirulaguntza eman zaion jarduera finantzatu duten beste diru sarrerak edo dirulaguntzak zehaztuko dituen. Xehetasun orri horretan aditzera emango da zein diren zenbatekoak eta haien jatorria.

d) Hala badagokio, itzulketaren ordainagiria, baldin eta aplikatu gabeko geldikinik eta geldikinen korriturik badago.

e) Liburuxka, kartel, liburu edo antzekoen ale bat, dirulaguntza eman zaion jarduera edo programa egitean dirulaguntza jasotako elkarteak argitaratua, edozein dela ere argitaratzeko erabilgaitako formatua: liburua, irudia, soinua nahiz

de la mitad de mismo y siempre que con ello no se perjudiquen derechos de terceros.

Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el Ayuntamiento de Zamudio, éste requerirá al beneficiario para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada la documentación requerida. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido en este apartado llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley General de Subvenciones. La presentación de la justificación en el plazo adicional establecido en este apartado no eximirá al beneficiario de las sanciones que, conforme a la Ley General de Subvenciones, correspondan.

2.- Dado que la cuantía de la subvención concedida es de un importe menor de 60.000.- €, será de aplicación el Art. 75 del Reglamento de Subvenciones que establece la cuenta justificación simplificada para la justificación de la subvención, deberá aportarse la siguiente documentación:

a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago. En caso de que la subvención se otorgue con arreglo a un presupuesto estimado, se indicarán las desviaciones acaecidas.

c) Un detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) En su caso, carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

e) Un ejemplar de los folletos, carteles, libros, etc. en formato libro, imagen, sonido o digital que se haya editado por la asociación beneficiaria de la subvención con ocasión de la realización de la actividad o programa subvencionado.

digitala.

f) Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak ezarri zitzaion epearen barruan erabat justifikatu gabe utzi badu Udalak aurreko urteren batean beste jarduera edo proiektu baterako emandako dirulaguntza, edo justifikazioak onartzeko modukoak ez badira, Udalak ez du ordaintze-agindurik emango elkarteren izenean.

Zamudioko Udalak laginketa teknikak erabiliko ditu eta haien bidez egiaztatuko ditu, alde batetik, banaka-banaka gutxienez dirulaguntzaren %10era heltzen diren fakturen jatorrizko frogagiriak eta, bestetik, zenbateko handiagokoak diren fakturen jatorrizko frogagiriak, baldin eta, guztiak baturik, jardueraren beteazpenaren %75era heltzen badira. Horretarako, lehen aipatu diren gastuen jatorrizko frogagiriak edo behar den moduan egiaztatutako frogagiriak aurkeztu beharko ditu Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak; alegia, dirulaguntza eman zaion jarduera, proiektua edo programa egitearen ondorioz sortutako gastuei dagozkienak. Frogagiriok honako hauek izan behar dute: jatorrizko fakturak, balio juridikoa duten kopia egiaztatuak edo merkataritzako trafikiko juridikoan baliodunak diren gainerrako dokumentuak, baldin eta gastuak frogatzeko aurreko dokumentuen pareko balioa badute. Dirulaguntzaren justifikazioa, Zamudioko Udalak egindako diru laguntzagatik izango da, eta ez, Elkarateak beste diru sarrerekin eginiko ekintzagatik. Beti ere, diru hau publikoa ez denean. Memorian dirulaguntzaren erabilera justifikatu beharko dute, zein objekturako erabili duten eta hortarako erabilitako dirulaguntza baino ez dute justifikatu beharko. Bakarrik ondasun publikoen erabilera.

Ziurtagiri bat ere aurkeztuko da, elkarteren ordezkariak izenpetua, aurkeztutako gastuen frogagiri guztiak dirulaguntza eman zaion programari, proiektuari edo jarduerari dagozkiola egiaztatuko duena.

Era berean, Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak Zamudioko Udalaren – dirulaguntzaren emailearen, alegia egiaztatze lanei egin behar die men, bai eta eskumena duten kontrol organoek finantza arloan egingo dituzten egiaztatze eta kontrolatze lanei ere. Hori dela eta, lan horiek bete ahal izateko eska-

f) En el caso de que Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio no haya justificado totalmente cualquier otra actividad o programa para la que el Ayuntamiento haya concedido una subvención en ejercicios anteriores en el plazo establecido o no fuesen admisibles los citados justificantes, no se procederá al libramiento de cantidad alguna a favor de la misma.

El Ayuntamiento de Zamudio, comprobará, a través de las técnicas de muestreo, los justificantes originales de las facturas que individualmente supongan al menos un 10% de la subvención concedida y de aquellas facturas de mayor importe, que sumadas representen un 75% de la ejecución de la actividad, a cuyo fin la asociación Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio presentará los justificantes originales, o debidamente compulsados, de los gastos antes indicados y que se han devengado como consecuencia de la realización de la actividad, proyecto o programa subvencionado. Dichos justificantes consistirán en facturas originales o copias compulsadas con validez jurídica o cualesquiera otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil. La justificación de la subvención será por el importe otorgado por el Ayuntamiento de Zamudio al objeto u objetos que en el Anexo se recogen, no debiendo de ser acreditados todos aquellos gastos derivados de la asociación y que no hayan sido pagados con fondos públicos. Deberá de acreditarse en la mediante un declaración, el objeto u objetos que a través de la subvención otorgada han sido cubiertos mediante la subvención, limitándose por tanto a justificar dicha cuantía.

Se aportará también un certificado suscrito por el representante de la asociación en el que conste que todos los justificantes de gastos que se presentan se corresponden al programa, proyecto o actividad subvencionadas.

Igualmente la Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio, deberá someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar, en su caso, por el Ayuntamiento de Zamudio, concedente de la subvención, así como cualesquiera otras acciones de comprobación y control financiero que se reali-

tzen zaizkion informazio guztiak eman beharko ditu.

ZORTZIGARRENA.- BESTE DIRULAGUNTZA BAZUEKIKO BATERAGARRITASUNA

Zamudioko herri ikastetxeko Elizalde guraso elkarteak Zamudioko Udalarengandik jasotzen dituen dirulaguntzak bateragarriak izango dira beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatuek ematen dituzten dirulaguntzekin, baita jarduera, proiektua edo programa finantzatzeko ematen diren beste edozein eratako diru sarrerekin ere. Hala ere, diruz lagundutako jarduera edo programa aurrera eramateko lortzen den finantzazioaren zenbatekoa ezin izango da handiagoa izan diruz lagundutako programaren kostua baino. Gehiegizko finantzaziorik izanez gero, gehiegizko finantzazio horri dagokion zenbatekoa itzuli beharko du elkarteak. Kasu honetan Dirulaguntzen Udal Ordenantzak bere 58. Artikuluan ebatzitakoaren arabera egingo litzateke dirulaguntzen justifikazioa.

AZKEN XEDAPENA

Hitzarmen honetan xedatu ez den guztirako, honako lege-arau hauek aplikatuko dira: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua onesten duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua eta Udal Ordenantza Orokorra.

Alderdi biak hitzarmen honetan adierazitakoarekin ados daudenez, alderdi bion ordezkariak izenpetzen dituzte kopia bina, xede bakar bat izanik, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

ALKATEA,

Fdo.: Igotz López

cen por los órganos de control competentes, debiendo aportar cuanta información le sea requerida en el ejercicio de las actuaciones anteriores.

OCTAVA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

Las subvenciones que la Asociación de Padres de Alumnos "Elizalde" del Colegio Público Zamudio pudiera percibir del Ayuntamiento de Zamudio serán compatibles con las de otras administraciones o entes públicos o privados o cualquier otro tipo de ingreso para financiar la actividad, proyecto o programa. En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida para la ejecución de la actividad o programa subvencionado no podrá resultar superior al coste del programa subvencionado. En el caso de que se diese sobre financiación la asociación deberá proceder a la devolución del importe correspondiente a dicha sobre financiación. En tal caso nos encontraríamos en la situación que la Ordenanza General de Subvenciones establece en su art. 58, debiendo ser la Justificación realizada en el sentido del mencionado artículo.

DISPOSICION FINAL

En lo no dispuesto en el presente Convenio, será de aplicación lo establecido en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre General de Real Decreto 887/2006, de 21 de julio por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y en la Ordenanza Municipal General.

Resultando ambas partes conformes con el contenido del presente Convenio, se firman por los representantes de las mismas por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

ZAMUDIOKO ESKOLAKO ELIZALDE GURASO ALKARTEA

Fdo: Ainhoa Ayuso Atxutegi